

ALADI/AAP.CE/35/ACR 2
23 de octubre de 1996ACTA DE RECTIFICACION DE FECHA
23 DE OCTUBRE DE 1996 DEL A-
CUERDO DE COMPLEMENTACION ECO-
NOMICA Nº 35

ACTA DE RECTIFICACION.- En la ciudad de Montevideo, a los veintitrés días del mes de octubre de mil novecientos noventa y seis, la Secretaría General en uso de las facultades que le confiere la Resolución 30 del Comité de Representantes, como depositaria de los Acuerdos y Protocolos suscritos por los Gobiernos de los países miembros de la Asociación y de conformidad con lo establecido en su artículo tercero, hace constar:

Primero.- Que la Representación del Brasil por nota Nº 222 de fecha 11 de octubre de 1996 puso en conocimiento de la Secretaría General la existencia de un error de concordancia entre las versiones en idiomas español y portugués registrado en el Acuerdo de Complementación Económica Nº 35 suscrito entre los Gobiernos de los Estados Partes del MERCOSUR y el Gobierno de la República de Chile.

Segundo.- Que dicho error se advierte en la versión en idioma portugués del formulario para la certificación del origen (Apéndice 5 del Anexo 13 del Acuerdo) y consiste en que en el campo 9, relativo a los códigos de la Nomenclatura, aparece la sigla NCM, que corresponde a la Nomenclatura Común del MERCOSUR, cuando en realidad correspondía la referencia a la NALADISA, es decir la Nomenclatura de la Asociación.

Tercero.- Que la Secretaría General ha verificado que la falta de concordancia es atribuible a la versión en idioma portugués, dado que la versión en idioma español registra correctamente la mención al código NALADISA, que es la nomenclatura en que están expresadas las preferencias otorgadas en el Acuerdo.

Cuarto.- Por lo expuesto, la Secretaría General procede a testar la sigla de la NCM, interlineando en su lugar la sigla NALADISA, en el campo 9 del certificado de origen incluido en el Apéndice 5 del Anexo 13 de la versión en idioma portugués del Acuerdo de Complementación Económica Nº 35.

Y para constancia esta Secretaría General extiende la presente Acta de Rectificación en el lugar y fecha indicados, en sendos originales en idioma español y portugués, siendo ambos textos igualmente válidos.

R A

NOTAS

O PRESENTE CERTIFICADO:

NAO PODERA APRESENTAR RASURAS, RABISCOS E EMENDAS E SO SERA VALIDO SE TODOS OS SEUS CAMPOS, EXCETO O CAMPO 14, ESTIVEREM DEVIDAMENTE PREENCHIDOS

TERA VALIDADE DE 180 DIAS, A PARTIR DA DATA DE EMISSAO

DEVERA SER EMITIDO A PARTIR DA DATA DE EMISSAO DA FATURA COMERCIAL CORRESPONDENTE OU NOS 60 (SESSENTA) DIAS CONSECUTIVOS, SEMPRE QUE NAO SUPERE 10 (DEZ) DIAS UTEIS POSTERIORES AO EMBARQUE

PARA QUE AS MERCADORIAS ORIGINARIAS SE BENEFICIEM DOS TRATAMENTOS PREFERENCIAIS, ESTAS DEVERAO TER SIDO EXPEDIDAS DIRETAMENTE PELO PAIS EXPORTADOR PARA O PAIS DESTINATARIO

PODERA SER ACEITA A INTERVENIENCIA DE OPERADORES COMERCIAIS DE OUTRA PARTE SIGNATARIA OU DE UM ESTADO NAO PARTICIPANTE DO ACORDO, SEMPRE QUE SEJAM ATENDIDAS AS DISPOSIÇÕES PREVISTAS NO ARTIGO 8º, LETRAS A) E B). EM TAIS SITUAÇÕES O CERTIFICADO SERA EMITIDO PELAS ENTIDADES CERTIFICADORAS HABILITADAS PARA TAL FIM, QUE FARA CONSTAR, NO CAMPO 14 -OBSERVAÇÕES- QUE SE TRATA DE UMA OPERAÇÃO POR CONTA E ORDEM DO INTERVINIENTE

PREENCHIMENTO:

- (A) ESTA COLUNA INDICA A ORDEM EM QUE SE INDIVIDUALIZAM AS MERCADORIAS COMPREENDIDAS NO PRESENTE CERTIFICADO
- (B) A DENOMINAÇÃO DAS MERCADORIAS DEVERA COINCIDIR COM A QUE CORRESPONDA AO PRODUTO NEGOCIADO, CLASSIFICADO CONFORME A NOMENCLATURA DA ASSOCIAÇÃO LATINO-AMERICANA DE INTEGRAÇÃO (NALADI/SH) E COM A QUE REGISTRA A FATURA COMERCIAL. PODERA, ADICIONALMENTE, SER INCLUIDA A DESCRIÇÃO USUAL DO PRODUTO
- (C) ESTA COLUNA SE IDENTIFICARA COM AS NORMAS DE ORIGEM COM A QUAL CADA MERCADORIA CUMPRIU O RESPECTIVO REQUISITO, INDIVIDUALIZADA POR SEU NUMERO DE ORDEM. A DEMONSTRAÇÃO DO CUMPRIMENTO DO REQUISITO CONSTARA DA DECLARAÇÃO A SER APRESENTADA PREVIAMENTE AS ENTIDADES OU REPARTIÇÕES EMITENTES HABILITADAS

h
28

CERTIFICADO DE ORIGEM

ACORDO DE COMPLEMENTAÇÃO ECONOMICA CELEBRADO ENTRE OS GOVERNOS DOS ESTADOS PARTES DO MERCOSUL E O GOVERNO DA REPUBLICA DO CHILE

| | | | | |
|---|-----------------------------|--|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Produtor Final ou Exportador (nome, endereço, país) | | Identificação do Certificado (número) | | |
| 2. Importador (nome, endereço, país) | | Nome da Entidade Emissora do Certificado | | |
| 3. Consignatário (nome, país) | | Endereço: | | |
| | | Cidade: | País: | |
| 4. Porto ou Lugar de Embarque Previsto | | 5. País de Destino das Mercadorias | | |
| 6. Meio de Transporte Previsto | | 7. Fatura Comercial | | |
| | | Número: | Data: | |
| 8. Nº de Ordem (A) | 9. Códigos NCM NALADI/SH | 10. Denominação das Mercadorias (B) | 11. Peso Líquido ou Quantidade | 12. Valor FOB em dólares (US\$) |
| | | | | |
| Nº de Ordem | 13. Normas de Origem (C) | | | |
| | | | | |
| 14. Observações: | | | | |
| | | | | |
| CERTIFICAÇÃO DE ORIGEM | | | | |
| 15. Declaração do Produtor Final ou do Exportador: - Declaramos que as mercadorias mencionadas no presente formulário foram produzidas no e estão de acordo com as condições de origem estabelecidas no Acordo..... Data: | | 16. Certificação da Entidade Habilitada: - Certificamos a veracidade da declaração que antecede, de acordo com a legislação vigente. Data: | | |
| Carimbo e Assinatura | | Carimbo e Assinatura | | |

VER NO DORSO

Riscado: NCM, NAO VALE.

Intercalado: NALADI/SH, VALE.

Handwritten signatures and initials in the bottom left corner.

Handwritten signature in the bottom right corner.